

[La paginación no coincide con la publicación]

## CAPRICHOS ESPAÑOLES: ¿DONDE ESTAN LOS "INNUMERABLES DRAMATURGOS"?

Alfredo Hermenegildo  
Université de Montréal

En el trabajo "La doble máscara y la eficacia dramática del carnaval: *El acero de Madrid*, de Lope de Vega"<sup>1</sup> hemos realizado una descripción del artificio conocido como *teatro en el teatro* y del uso que de dicho recurso hace Lope de Vega en la comedia citada. Una consulta del *Dictionnaire de théâtre* publicado por Patrice Pavis<sup>2</sup> nos permitió constatar algo que más de una vez hemos apuntado en diversos encuentros de especialistas sobre el teatro clásico español. Es la ignorancia casi total que del corpus teatral hacen gala, consciente o inconsciente, los repertorios, tratados y estudios teóricos sobre el fenómeno dramático de la llamada cultura occidental.

El caso de Patrice Pavis no es único, pero es significativo. En el *Diccionario* aludido líneas arriba se fija la aparición de la estética del *teatro en el teatro* en los principios del siglo XVI. Y se cita, "parmi les innombrables dramaturges [... a ...] Shakespeare, T. Kyd, Rotrou, Corneille, Marivaux, Pirandello, Brecht, Genet" (Pavis 1980: 416). Entre los *innumerables dramaturgos* deben de estar quizás, convenientemente ocultos y reducidos al silencio cual si fueran los malditos del *Don Juan Tenorio* zorrillesco, Diego de Avila -muy en principios del siglo XVI-, Cervantes, Lope de Rueda, Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderón de la Barca y tantos otros que casi siempre quedan olvidados. Y el olvido -o la ignorancia- no es una condición eximente de culpa.

Tras esta primera y singular constatación, he conveniente ir un poco más al fondo del problema. El de dejarse llevar por impresiones primarias es siempre grande. Para ello he tomado al azar, en una estantería de mi biblioteca particular, un conjunto de volúmenes especializados sobre ciertos aspectos generales del teatro. He buscado cuidadosamente -aún a riesgo de haber omitido más de un ejemplo- el uso que los diversos autores hacen del corpus dramático universal en sus estudios sobre dichos aspectos generales del arte dramático. He recogido unas listas de dramaturgos tal como aparecen en dichos tratados. Y del bosque de escritores y obras surgen escasos nombres de dramaturgos españoles. Voy a reproducir a continuación la masa de información compilada, para proceder, en un segundo tiempo, a hacer un breve comentario sobre el contenido y un balance de la operación. Permítaseme este inocente *capricho*.

Para hacer resaltar la presencia de los dramaturgos españoles, reproduzco sus nombres o sus obras en **negrita**. En dos estudios la lista de escritores resultaba interminable. Por ello me he visto obligado a limitar la búsqueda, *grosso modo*, a las primeras cincuenta páginas. El resto de las

---

1.- En prensa.

2.- París, Editions Sociales, 1980.

obras ha sido escrutado *in extenso*. En cada caso doy la indicación pertinente sobre el método seguido. Los textos observados y los resultados correspondientes son estos:

1.- Marc Angenot: *Glossaire pratique de la critique contemporaine*. Montreal, Hurtubise, 1979:  
 DRAMATURGOS CITADOS: Brecht, Marivaux, Richard Wagner.

2.- Martin Esslin: *The Theatre of the Absurd*, Woodstock (New York), The Overlook Press, 1973.  
 DRAMATURGOS CITADOS: Marcel Achard, Arthur Adamov, Edward Albee, Anouilh, Apollinaire, Aragon, John Arden, Arrabal, Antonin Artaud, Jacques Audiberti, **autos sacramentales** (pp. 346 y 353), Ernst Barlach, Beckett, Jakov Bidermann, Brecht, Bücher, Büchner, Dino Buzzati, **Calderón de la Barca** (p. 303), Camus, Chejov, Claudel, Cocteau, commedia dell'arte, Pierre Corneille, E.E. Cumming, Ezio d'Errico, René Daumal, Robert Desnos, Dumas hijo, Esquilo, Nikolai Evreinov, Feydeau, **García Lorca** (p. 346), Jack Gelber, Genet, Michel de Ghelderode, Roger Gilbert-Lecompte, Giraudoux, Gogol, Yvan Goll, Witold Gombrowicz, Gorki, Christian Dietrich Grabbe, Günter Grass, Vaclav Havel, Robert Hibnor, Wolfgang Hildesheimer, Ludvig Holberg, Hugo, Ibsen, Ionesco, Alfred Jarry, Ben Jonson, Kleist, Oskar Kokoschka, Arthur Kopit, Labiche, Marivaux, Arthur Miller, Molière, Slawomir Mrozek, Johann Nestroy, Georges Neveux, O'Casey, Osborne, **Manuel de Pedrolo** (en catalán), Picasso, Henri Pichette, Robert Pinget, Harold Pinter, Pirandello, Ribemont-Dessaignes, Raymond Roussel, Tadeusz Rózewicz, Armand Salacrou, William Saroyan, Sartre, Georges Schehadé, Schiller, Shakespeare, Normand Frederik Simpson, Sófocles, Strindberg, Jean Tardieu, Julien Torma, Tzara, **Valle Inclán** (p. 346), Jean Vauthier, Boris Vian, Vigny, Roger Vitrac, Peter Weiss, Oscar Wilde, Thornton Wilder, Tennessee Williams, Ignacy Witkiewicz.

Si es verdad que no ha habido más que dos autores del absurdo en el teatro de España, no habrá que buscar otros, pero en la cantera de nombres teatrales manejados por Eisslin no figura experiencias españolas paralelas a las de Shakespeare, Molière, Ben Jonson, Víctor Hugo y tantos más. Ni aun a título de comparación.

3: André Helbo, "Código y teatralidad. Una lectura de *Port Royal*" (en *Semiología del teatro*. Textos seleccionados por José María Díez Borque y Luciano García Lorenzo, Barcelona, Planeta, 1975, pp. 127-143)

DRAMATURGOS CITADOS: Edward Albee, Anouilh, Apollinaire, Brecht, Michel Butor, Montherlant, Pirandello, Sófocles, Strindberg, Jean Tardieu.

4.- Herbert Lindenberger, *Historical Drama. The relation of literature and reality*, Chicago-London, The University of Chicago Press, 1975. A título de ejemplo he tomado los dos primeros capítulos (54 páginas, de un total de 193).

Addison, Anderson, Maxwell Anderson, Anouilh, Blake, Brecht, Büchner, Byron, **Calderón** (*El alcalde de Zalamea*, p. 11, *La vida es sueño*, p. 26, *El príncipe constante*, p. 46, 51, 52 ), Camus, Chapman, Chejov, Claudel, Corneille, Donizetti, Eliot, Esquilo, Eurípides, Ford, Genet, Goethe, Günter Grass, Grillparzer, Gryphius, Haugwitz, Hebbel, Rolf Hochhuth, Hofmannsthal, Ibsen, Ben Jonson, Kipphardt, Heinar Kipphardt, Kleist, Lessing, Marlowe, Mickiewicz, Arthur Miller, Molière, Montchrétien, Musset, Pirandello, Pushkin, Racine, Rotrou, Sartre, Schiller, Shakespeare, Shaw, Shelley, Slowacki, Sófocles, Strindberg, Tchaikovski, Tennyson, Tennyson, **Lope de Vega** (*Fuenteovejuna* pp. 7, 11, 12; *Lo fingido verdadero*, p. 50 ), Verdi, Voltaire, Vondel, Peter Weiss.

5.- Patrice Pavis, *Problèmes de sémiologie théâtrale*, Montreal, Les Presses de l'Université du Québec, 1976

Adamov, Brecht, Büchner, Chejov, Racine, Peter Weiss.

6.- Patrice Pavis: *Dictionnaire du théâtre*. París, Editions Sociales, 1980. Damos el título de la entrada correspondiente y los autores mencionados en ella:

DRAMATURGOS CITADOS:

acte: Büchner, Chejov, Diderot, Hugo, Lenz, Séneca, Shakespeare.

analytique: Brecht, Ibsen, Goethe, Schiller, Sófocles.

archétype: Goethe, Racine, Sófocles.

auteur dramatique: Pierra Corneille

**auto sacramental: Calderón, Tirso de Molina, Lope de Vega**<sup>3</sup>.

bienséance: Brecht, Corneille, Foreman, Marivaux.

cadre: Chejov, D. Dimitriadis, P. Handke, Pirandello.

**comedia:** (se le dedican 9 líneas y no se menciona ningún nombre de escritor. Se identifica como "genre dramatique espagnol à partir du XVe siècle").

comédie héroïque: Corneille, Rotrou, **Lope de Vega**.

confident: Beaumarchais, Molière, Racine, Shakespeare.

conflit: Corneille

deus ex machina: Brecht, Molière.

dit et non-dit: Beckett, Büchner, Chejov, Handke, Ibsen, Krötz, Pirandello.

entrée et sortie du personnage: Brecht, Molière.

---

<sup>3</sup>.- Aparte de que la única información bibliográfica sobre el teatro específicamente español es la que aparece en esta entrada (es el estudio de Jean-Louis Fleckniakoska *La formation de l'auto religieux en Espagne avant Calderón*, Montpellier, Déhan, 1961), se hace en ella una afirmación fundamentalmente falsa. No es cierto que los autos sacramentales, espectáculo "présenté en chariots", se hayan mantenido "durant tout le Moyen Age jusqu'à leur interdiction en 1765" (p. 48).

espace intérieur: Chejov, Gorki, Ibsen, Planchon, Strindberg.

fantôme: Molière, Shakespeare.

grotesque: Beckett, Brecht, Dürrenmatt, Frisch, Ionesco.

Intermède: Molière.

leitmotiv: Chejov, Ibsen, Molière, Planchon, Wilson.

métathéâtre: Beckett, **Calderón**, Genet, Marivaux, Pinget, Pirandello, Shakespeare.

mise en abîme (abyrne): Corneille, Chejov, Goethe, Handke, Pinget, Shakespeare.

monologue: Beckett, Büchner, Corneille, Shakespeare.

parodie: Aristófanos, Esquilo, Eurípides, Ionesco, Planchon.

personnage: Beckett, Brecht, Copperman, Pirandello, Planchon, Racine.

pièce bien faite: Feydeau, Labiche, Sardou, E. Scribe.

poétique théâtrale: (entre Aristóteles y Brecht, aparecen Horacio, Scaligero, muchos preceptistas franceses y **Lope de Vega**).

quiproquo: Camus, Sófocles.

silence: Beckett, Bernard, Chejov, Deutsch, Handke, Hildesheimer, Krötz, Lassalle, Lenormand, Pinget, Strindberg, Vildrac.

tableau: Brecht, Büchner, Goethe, Hugo, Lenz, Musset, Wedekind.

temps: Beckett, Ionesco, Jarry, Wilson.

tragédie: Büchner, Corneille, Dürrenmatt, T. S. Elliot, Giraudoux, Goethe, Grabbe, Hebbet, Hugo, Ionesco, Thomas Kyd, Lenz, Molière, Musset, Plauto, Séneca, Shakespeare, el Sturm und Drang,

tragique: **Unamuno** (no como dramaturgo).

7.- J. L. Styan, *The dark comedy. The development of modern comic tragedy*, Cambridge, University Press, 1962. He tomado del *Índice* onomástico sólo los nombres acompañados de un título de obra dramática.

DRAMATURGOS CITADOS: Anouilh, Aristófanos, Beckett, Brendan Behan, Robert Bolt, Brecht, Paddy Chayefsky, Chejov, Cocteau, commedia dell'arte, Congreve, Shelagh Delaney, Dryden, Eliot, Esquilo, Eurípides, E. M. Forster, Christopher Fry, **García Lorca** (p. 1. *García Lorca* son las dos primeras palabras del libro. Y lo único que se dice del autor. Curiosamente se le coloca en el índice como *Lorca, García*), Genet, Granville-Barker, N.C. Hunter, Aldous Huxley, Ibsen, William Inge, Ionesco, Ben Jonson, Labiche, Ray Lawler, Maeterlinck, Marceau, Marivaux, Marlowe, Carson McCullers, Middleton, Arthur Miller, Molière, Musset, Sean O'Casey, Eugene O'Neil, Osborne, Pinter, Pirandello, J. B. Priestley, Terence Rattigan, Rowley, Sartre, Shakespeare, Shaw, Sheridan, N. F. Simpson, Sófocles, Strindberg, Synge, Ernst Toller, Evelyn Waugh, Webster, H. G. Wells, John Whiting, Wilde, Tennessee Williams, Wycherley.

8.- J. L. Styan, *Drama, Stage and Audience*, Londres-Nueva York, Cambridge University Press, 1975. Tomo del índice sólo los autores identificados con alguna obra:

DRAMATURGOS CITADOS: Edward Albee, Anouilh, John Arden, Aristófanes, Alan Ayckbourn, P. T. Barnum, Francis Beaumont, Beckett, Thomas Betterton, Boucicault, Brecht, Büchner, Buckingham, **Calderón** (*El príncipe constante*, p. 150. Es una cita de un texto de Grotovski sobre su puesta en escena de *El príncipe*), Chejov, Cocteau, commedia dell'arte, Congreve, John Corye, Noel Coward, Dryden, Dürrenmatt, Esquilo, Etherege, Farquhar, Feydeau, Angus Fletcher, William Gager, Garrick, Gay, Genet, W.S. Gilbert, Goldoni, Green, Thomas Hardy, Ibsen, Ionesco, Ben Jonson, Hugh Kelly, Thomas Kyd, Leopold Lewis, Lodge, Marlowe, John Marston, Henry Medwall, Middleton, Arthur Miller, Molière, William Moncrieff, O'Casey, O'Neill, John Pkering, Pinero, Pirandello, Plauto, Rowley, Sartre, Settle, Thomas Shadwell, Shakespeare, Shaw, Shelley, Sheridan, Sófocles, William Stevenson, Strindeberg, Synge, Nahum Tate, Brandon Thomas, Turgeniev, Nicholas Udall, John Vanbrugh, Roger Vitrac, Webster, Peter Weiss, Wilde, Tennessee Williams, Wycherley, Yeats.

9.- Anne Ubersfeld. *Lire le théâtre*, París, Editions Sociales, 1978.

DRAMATURGOS CITADOS: Adamov, Anouilh, Aristófanes, Beaumarchais, Beckett, Becque, Brecht, Büchner, **Calderón** (*Le Prince Constant* -p. 193- aludiendo a la reescritura de los clásicos hecha por Grotowski-, p. 210 y *La vie est un songe* -p. 227-), Claudel, commedia dell'arte, Corneille, Chejov, Michel Deutsch, Alexandre Dumas hijo, Esquilo, Euripides, John Ford, Genet, Goethe, Goldoni, Horvath, Hugo, Ionesco, Krötz, Lenz, Marivaux, Marlowe, Mérimée, Maeterlinck, Molière, Musset, Racine, Salacrou, Sartre, Shakespeare, Sófocles, Vichnevsky, Wenzel. Se cita una vez "le **gran teatro del mundo** est un cirque" (p. 178) y habla rápidamente de las "journées" o **jornadas** de la dramaturgia española (p. 231).

10.- Anne Ubersfeld, *L'école du spectateur. Lire le théâtre 2*, París, Editions Sociales, 1981.

Adamov, Aragon, Beaumarchais, Beckett, Brecht, **Calderón** (*La vie est un songe*, p. 104, y *Le Prince Constant*, -p. 248-, a propósito de la puesta en escena de Grotowski hecha a partir de la adaptación del texto calderoniano realizada por el polaco Slowacki), Lewis Carrol, Claudel, commedia dell'arte, Corneille, Chejov, Alexandre Dumas hijo, T. S. Elliot, Esquilo, Flaubert, Dario Fo, Genet, Goethe, Gogol, Goldoni, Gorki, Klaus Michaël Grüber, Nazim Hikmet, Hölderlin, Hugo, Kalisky, T. Kantor, Krötz, Ionesco, Lenz, Maeterlinck, Marivaux, Marlowe, Minaver, Molière, Musset, Harold Pinter, Racine, Salacrou, Shakespeare, Wenzel, Bob Wilson, Witkiewicz. Cita **le gran teatro del mundo** como sintagma fijo (p. 116)

Al hacer el balance, hay que notar que los escritores siguientes son citados con mucha frecuencia en el número de libros que se indica a continuación:

Brecht 10 libros  
 Shakespeare 8 libros  
 Molière 8 libros  
 Esquilo 7 libros  
 Büchner 6 libros  
 Pirandello 6 libros  
 Pierre Corneille 5 libros  
 Ibsen 5 libros

En cambio, los escritores españoles son incluidos en pocos volúmenes y sólo se mencionan en raras ocasiones. En las listas anteriormente compiladas aparecen en negrita:

Calderón: 6 libros, 13 ocurrencias  
 Lope de Vega: 2 libros, 7 ocurrencias  
 Valle Inclán: 1 libro, 1 ocurrencia  
 García Lorca: 2 libros, 2 ocurrencias  
 Manuel de Pedrolo: 1 libro, 1 ocurrencia  
 "el gran teatro del mundo", como sintagma fijo, 2 libros, 2 ocurrencias  
 autos sacramentales en 2 libros, 3 ocurrencias  
 Unamuno en 1, 1 ocurrencia

El caso de Arrabal, citado ciertas veces, es considerado más bien como parte integrante del teatro francés.

Pero hay que hacer alguna observación complementaria que no hace más que constatar la casi absoluta ausencia del teatro español.

De Lope se citan dos obras nada más, *Fuenteovejuna* y *Lo fingido verdadero*. Calderón es mencionado por *El alcalde de Zalamea*, *La vida es sueño* y *El príncipe constante*. Es esta última la que se invoca con más frecuencia (!). La explicación parece estar en la existencia de la famosa puesta en escena de Grotowski, más que en el texto mismo de Calderón de la Barca.

Añadamos a todo ello que las 29 citas del teatro español se oponen a los centenares, a los miles de repetidas alusiones a la multitud de autores señalados líneas arriba. Ellos no son los malditos del *Tenorio*. Ese papel parece estar reservado al teatro español. Y al italiano. Este último, mejor estudiado y conocido que el hispano, queda exclusivamente representado por la *commedia dell'arte*, Goldoni y Pirandello. No hay que decir que el teatro portugués o el hispanoamericano ni se mencionan.

Todo ello muestra o demuestra la existencia de una realidad. Los tratados teóricos sobre el teatro occidental o sobre ciertos aspectos de esa prodigiosa producción cultural, están fundamentalmente tarados por no haber sido capaces de recoger, de analizar y de sintetizar la experiencia

teatral española, en lengua castellana o catalana, aparte de otras manifestaciones ya señaladas. Y quede claro que los volúmenes elegidos son presentados como espejo de la realidad teatral occidental. Tal es el caso de J. L. Styan, en su *Drama, Stage and Audience*, 1975. En la solapa se dice que en el libro "there is wealth of examples from all periods of Western drama". Algo semejante se señala en el *Dictionnaire* de Pavis, en cuyo prefacio apunta Anne Ubersfeld la existencia de "les Personnages, les grandes Figures, Oedipe, Hamlet, Cléopatre et Phèdre" (p. 90), es decir las criaturas dramáticas de Sófocles, Shakespeare y Racine. El galocentrismo, el anglocentrismo y el germanocentrismo llevan irremisiblemente a dibujar una imagen del teatro occidental carente de la necesaria complejidad y de la justa medida. Y abundo en lo que señalaba en las primeras líneas de este *capricho*. La ignorancia, si de ignorancia se trata, no es motivo eximente de culpa.